

Keywords: Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica libro pdf download, Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica scaricare gratis, Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica epub italiano, Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica torrent, Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica leggere online gratis PDF

Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica PDF

Maurizio Bettini



*Questo è solo un estratto dal libro di Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica.
Il libro completo può essere scaricato dal link sottostante.*



Autore: Maurizio Bettini
ISBN-10: 9788806211523
Lingua: Italiano
Dimensione del file: 3649 KB

DESCRIZIONE

Siamo sicuri che con "tradurre" si intenda la stessa cosa in tutte le culture? Certamente no. Per rappresentare questa pratica, infatti, ciascuna tradizione ha fatto e fa ricorso a paradigmi culturali specifici, spesso anche molto diversi fra loro. Se noi occidentali, quando "traduciamo", ci immaginiamo di "portare al di là" un certo significato, in India si pensa invece di crearne una "apparenza illusoria"; mentre in Nigeria si tratta piuttosto di "rompere" l'originale per poi "raccontarlo" nella lingua di arrivo. Anche Greci e Romani utilizzarono paradigmi culturali molto specifici - e molto diversi dai nostri - per pensare la traduzione: a Roma quelli della "metamorfosi" (vertere) e della transazione commerciale (interpretari); in Grecia quelli della "riarticolazione" (hermenéia) dell'originale, compiuta nel segno di Hermes, mentre Giudei e Cristiani, alle prese con la traduzione greca della Bibbia (i Settanta), si rappresentarono questa operazione addirittura nei termini mitologici di una "profezia" ispirata da Dio. Fu anzi nel vortice di domande, di risposte e di polemiche che si scatenò attorno alla versione delle Scritture, che il tradurre incorporò alcune categorie le quali, a noi occidentali moderni, paiono ormai inseparabili da questa pratica: come "fedeltà" vs "libertà", "parola per parola" vs "a senso", e così via. Tutte preoccupazioni che furono invece sostanzialmente sconosciute alla cultura classica, così come ancora lo sono a tante altre culture del mondo.

COSA DICE GOOGLE DI QUESTO LIBRO?

Maurizio Bettini **VERTERE**. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica Dettagli del libro •
Titolo: Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura ...

Un'antropologia della traduzione nella cultura antica ... per pensare la traduzione: ... (vertere) e della transazione ...

Scopri Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica di Maurizio Bettini: spedizione gratuita per i clienti Prime e per ordini a partire da 29 ...

VERTERE. UN'ANTROPOLOGIA DELLA TRADUZIONE NELLA CULTURA ANTICA

[Leggi di più ...](#)